

The Small Music Hall on the 4th Floor of the Main Hall 本館 4 階 小音楽ホールがオープン

森有正記念オルガンは現在、山梨県小淵沢の草薙オルガン工房で修復中です。1985 年に奉獻されたこのオルガンは、1985 年に設置されたものですが、通常の教室だったスペースに多少の工事をしてオルガンが設置されていました。

しかし、今回の改修工事で、本格的な音楽ホールとして作り替えられることになりました。

改修にあたっては、大成建設の設計担当の方、オルガンビルダーの草薙徹夫氏と何度も何度も打ち合わせが行われ、以下の変更が行われています。

- ・オルガンの裏側にはもともと窓がありそれが、オルガン設置の際に応急的に板で塞がれていましたが、今回の改修で窓が完全に鉄板で塞がれてその上にモルタルとタイルという堅い素材で仕上げられました。
- ・エレベータホール（今回の改修でラウンジとして改修）から音楽ホールに直接入れるようにドアが設置されました。
- ・建築当初は、床は他の本館の床と同様、テラゾー（人工大理石）で仕上げられていましたが、その後その上に接着剤で塩化ビニール製のタイルが上から張られていました。そのタイルを剥がして、オリジナルのテラゾーを再び出して仕上げました。この接着剤を剥がす作業は大変だったと聞いています。
- ・天上に斜めの反響板をつけて、オルガンのさまざまな音を部屋全体に心地よく行き渡るような配慮をしました。
- ・森有正オルガンは 2011 年の東日本大震災の際に揺れて大きなダメージを受けました。今回、転倒防止の措置が施されています。建物全体も細かい耐震計算がなされて頑丈に作り替えられています。

オルガンは、新設されるペダル 16 フィート・パイプの仕様変更があり、当初予定された 2024 年 3 月より半年ほど遅れて完成予定です。ペダル 16 フィートは、オルガンの響きに厚みを持たせ、とくにバッハのオルガン音楽の演奏には不可欠です。古いオルガンにこのパイプを加えるには機構設計上大きな困難があり、電子アクションも検討されましたが、最終的には草薙氏が考案した新たな方法によってメカニカル・アクションで仕上げられます。

オルガン完成後には、宗教音楽センターでは、お披露目のイベントを企画中です。

佐藤望（宗教音楽センター所長）

The Mori Arimasa Memorial Organ is currently being restored at the Kusakari Organ Workshop in Kobuchizawa, Yamanashi, Japan. Inaugurated in 1985, the organ was installed in a regular classroom. However, during the ongoing major renovation, this room will be transformed into a concert hall.

For this renovation, many meetings have been held with the designers of Taisei Corporation and the organ builder, Tetsuo Kusakari. The following changes will be made for the renovation.

- Originally, there was a window at the back of the organ. The window was covered with a simple wooden board when the organ was installed. During this renovation, the window was completely sealed with a metal plate and finished with mortar and tiles. These hard materials are intended to improve the acoustics of the organ.
- A door was installed from the elevator lobby (renovated as a lounge) to provide direct access to the music room.
- The floor was originally terrazzo (artificial marble) like the rest of the main hall, but then PVC tiles were glued over the terrazzo. The tiles were removed and the original terrazzo was restored. I have heard that it was difficult to remove the glue. To improve the acoustics of the room, sloping echo boards were installed on the ceiling to allow the organ sound to spread comfortably throughout the room.
- The Mori Arimasa organ was severely damaged by shaking during the Great East Japan Earthquake in 2011. During the renovation, anchors were installed to prevent the organ from toppling over. The entire building was also strengthened with detailed earthquake resistance calculations.

The organ is scheduled to be completed in August 2024, later than originally planned due to technical difficulties. The 16-foot Bourdon will add depth to the organ's sound and is essential, especially for the performance of Bach's organ music. Adding these pipes to the existing organ presented significant design challenges, and electronic action was considered, but ultimately the entire organ will retain mechanical action with a new approach devised by Mr. Kusakari.



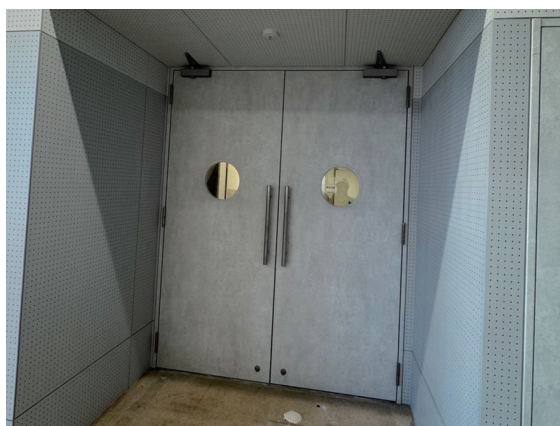


完成間際の小音楽ホール
(ここにオルガンが設置される)

Small Music Hall near
completion (will be home to
organ)



音響が考慮された小音楽ホールの天井
Ceiling of the Small Music Hall designed for good acoustics



小音楽ホールのメイン・エントランス
Main entrance of the Small Music Hall



完成本館 4 階ラウンジには
畳のステージが新設される。

A new tatami stage will be
installed in the lounge on
the fourth floor of the Main
Hall.

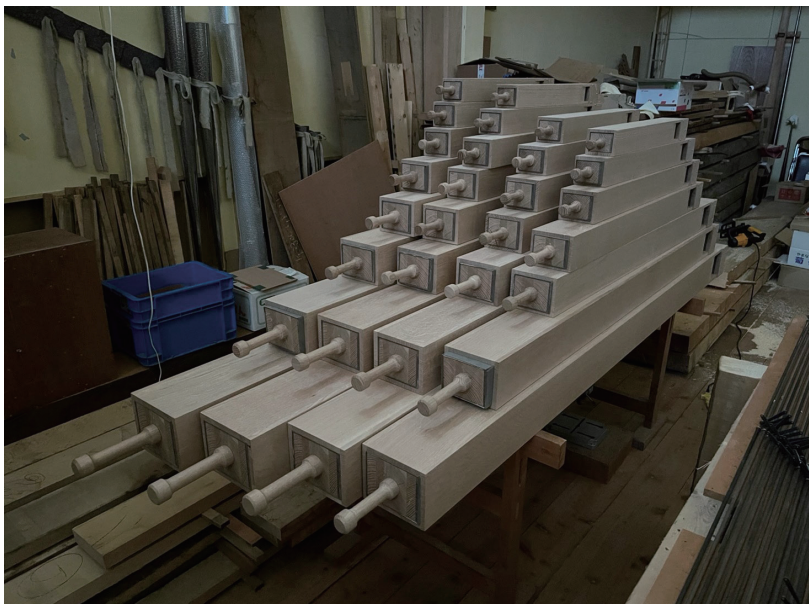


修復中の森オルガン
(小淵沢 草苅オルガン工房にて)

Mori Organ under restoration
at Kusakari Organ Workshop,
Kobuchisawa.

新しいペダルアクション

New pedal action



新增設される 16 フィートのパイプ

New 16-foot pipes will be added



根本 一希さん
(大成建設株式会社 設計本部 建築士)
Mr. Kazuki Nemoto
(Architect, Design Division, Taisei Corporation)

Q. 一番設計で苦労したことは何ですか。

A. 一番は天井の設計です。音響上天井をなるべく高くすることが大切だと思ったので、既存天井の高さを測定し、断熱材の厚み等の納まり検討を行いました。また、最も特徴的な斜めの吊天井も音響に配慮した形状に設計しています。天井の勾配率によって見た目の印象や天井高も大きく変わるため、空調や照明など設備機器との調整をとりながら天井の形状を設計するのに苦労しました。

Q. デザインにおいては何を一番気にして設計されましたか。

A. ふたつあります。ひとつは見た目。ここはあくまで小音楽ホールでオルガンが主役の部屋なので、入った時にオルガンに視線が行くように、カラースキームでは白を基調にしながらも、均一になり過ぎず、床のテラゾーやオルガンの色に調和するようにシートやタイルの形状や色を選択して行きました。もうひとつは、それらの素材が音響的にも良い効果を生むように調和をとるようにしたことです。面によって異なる壁の素材は音響上の配慮から使い分けています。

Q. 当初のテラゾーを再現して欲しいということに関しては

A. 剥がした際にどのような色が出てくるか、本当に再生できるのか、接着剤は完全に除去できるのか、剥がし終わるまでなかなか分からなくてドキドキしました。最終的には淡いベージュ色のテラゾーが出てきて、当初考えていたデザインともマッチしていたので、良かったです。

Q. 実際の使い勝手やオルガンのために配慮したことはありますか。

A. 空調の風がオルガンに直接当たったり、激しい温度変化を引き起こしたりしないようにすることにも苦労しました。最初は、空調効率を重視し中央部2箇所で設計されていましたが、設備設計と調整を行い、なるべくオルガンから距離をとるようにしました。その際に露出する冷媒管や配管の他、照明の配置の設計にも工夫する必要がありました。最終的にはホールの後方に2台内向きに風が出るように設置しました。これでオルガンへの影響を最小限にすることができると思います。

Q: What was the most difficult part of the design?

A: The ceiling design was the most difficult part. I thought it was important to make the ceiling as high as possible for acoustics. To do this, I measured the height of the existing ceiling and considered the thickness of the insulation material that would fit there. I also designed the slanted suspended ceiling, which is the most distinctive feature, to be shaped with consideration for acoustics. The visual impression and ceiling height also change depending on the slope ratio of the ceiling, so it was challenging for me to design the shape of the ceiling while coordinating with the equipment such as air conditioning and lighting.

Q: What did you pay the most attention to in the design?

A: There are two things. One is the appearance. This is a chamber music hall where the organ is the main feature. When you enter the room, your eyes are drawn to the organ, so while the color scheme is based on white, I chose the shape and color of the seats and tiles so that they would not be too uniform and would harmonize with the terrazzo floor and the color of the organ. The other thing is that I tried to balance the materials so that they would also have a good acoustic effect. We use different materials on each side of the wall. That was also for acoustic reasons.

Q: What about SMC's request to restore the original terrazzo?

A: We were not sure what color would come out when the old tile was removed, if the terrazzo was in good enough condition to be restored, and if the adhesive could be completely removed, so we were very nervous until we finished removing the tiles. In the end, I was happy to see the light beige color of the terrazzo that came out, which matched the design I had in mind.

Q: Were there any considerations for actual usability or for the organ?

A: We also had to work hard to ensure that the air conditioning units did not blow directly onto the organ or cause sudden temperature changes. Initially, we had planned to install two air conditioning units in the center of the hall for efficiency, but after consulting with the facility designer, we decided to place them as far away from the organ as possible. At that time, we also had to consider the design of the lighting layout, as well as the exposed refrigerant lines and piping. In the end, we installed two units at the back of the hall, facing inward. I believe this will minimize the impact on the organ.

ICU Organ Concert

Spring 2025

オルガン演奏会 2025 年 春

一般 Tickets ¥ 2,000



5 月 10 日 (土)
Saturday, 10th May

加藤 麻衣子
Maiko Kato

私は、「エキュメニカル」という言葉を、国際基督教大学に入学した幼なじみから知りました。当時の私は、ルター派の中高からイエズス会の大学に進学して両派の違いに困惑しており、教派を超えるという考えに大きな衝撃を受けました。グレゴリオ聖歌や教会の歴史を知り、教派を超えて同じ賛歌を共有する素晴らしい音楽があることに感銘を受けたのをよく覚えています。素敵な発見をいただいたこの場所で、皆さまにも、オルガン音楽による「エキュメニカル」を感じていただければ幸いです。

A childhood friend who was studying at ICU introduced me to the word “ecumenical”, when I was attending a Jesuit university after graduating from a Lutheran high school. I was puzzled by the differences between the two denominations, and the concept of unity among Christian churches almost shocked me. I remember being deeply impressed by the discovery that beautiful melodies are shared across Christian sects in hymns, after learning the history of Gregorian chants and the church. In the very place where I discovered this remarkable fact, I would like you to experience the ecumenical spirit through organ music.



6 月 14 日 (土)
Saturday, 14th June

田宮 亮
Ryo Tamiya

ブクステフーデが大規模な編曲作品を残した、ラテン語聖歌「テ・デウム」は5世紀初頭に成立したといわれています。また、フロレンツの「賛課」の着想の源となったエチオピア正教会の典礼の音楽は、2000年以上前のユダヤ教の典礼の音楽の名残を残すともされます。気の遠くなるような時間の積み重ねの中から生まれたこれらの作品を通じて、連綿と続いてきた教会と人々の営みの豊かさに思いをいたす、そんな時間を共有できたら幸いです。

Buxtehude wrote an extensive arrangement of the Latin hymn Te Deum, which is regarded to have been composed in the early 5th century. Florentz's Ad Laudes was inspired by the ceremonial music of the Ethiopian Orthodox Tewahedo Church, which some believe includes elements of Jewish ritualistic music dating back 2,000 years. It would be my pleasure to share time with the audience to reflect on the uninterrupted continuation of the church, the vibrant activities of its people, and the extraordinary preservation of these works across generations.

♪ 2025 春の演奏会、聴きどころ ♪

加藤麻衣子さんと田宮亮さんは、今回 ICU のオルガン演奏会に初出演となります。それぞれ日本で学んだ後、加藤さんはフランス、田宮さんはドイツで研鑽を積まれました。益々の活躍が期待されるオルガニストです。

プログラムはバロックからモダンまで、時代を超えてバラエティ豊かな作品が取り上げられます。響きの美しさに定評のある ICU 礼拝堂で、リーガーオルガンの変化に富んだ音色をお楽しみください。

緑の美しい季節、皆様のご来場をお待ちしております。(SMC T.K.)

This will be the first time that Maiko Kato and Ryo Tamiya will perform at ICU's organ concert. After studying in Japan, Kato went to France and Tamiya went to Germany to develop their skills. They are organists whose achievements are expected to continue to grow.

The program will feature a wide variety of works from baroque to modern, transcending time periods. Please enjoy the varied sounds of the Rieger organ in ICU's chapel, which is renowned for its beautiful sound. We look forward to seeing you in this beautiful season of green. (SMC T. K.)

REPORTS



「メサイア」クラウドファンディングが大成功

途絶えていたICUの伝統、「メサイア」コンサートを学生の力で復活させるプロジェクトが進行中です。開催費用を募るため初めてクラウドファンディングを実施、11月下旬～1月末の募集期間に目標額を大きく上回る2,201,000円が集まりました。コンサートはICU礼拝堂で3月19日15時開演。4年生を中心に学生30人が合唱、合奏で参加し、声楽、古楽器のプロ奏者24人が演奏を支えます。

Messiah crowdfunding a huge success

A project is underway to revive ICU's long-defunct tradition of "Messiah" concerts with the help of students. Crowdfunding was used for the first time to raise funds for the event. The campaign raised 2,201,000 yen, far exceeding the target amount, during the application period from late November to the end of January. Messiah Concert will be held in the ICU Chapel on March 19, 3:00 p.m. Thirty students will participate in chorus and ensemble, supported by 24 professional players of vocal and early music.



2024 年度オルガン講座修了コンサート

2024 年度オルガン講座の受講生による修了コンサートが2月22日に開催されました。学部、大学院に在籍する12人の受講生がノアック、リーガーのパイプオルガンで練習の成果を披露。初めて参加した学生から卒業する受講生の最後の演奏まで、それぞれの音色を響かせました。

Organ lesson Completion Concert

The completion concert by the students of the 2024 organ lesson course was held on February 22. 12 students enrolled in undergraduate and graduate courses demonstrated the results of their practice on the Noack, Rieger organ. From the first time participants to the last performance of the graduating students, they all sounded their own tone.

NOTICE

2025 年度コンサートメンバー募集中

演奏会に親しんでいただくため、宗教音楽センターではコンサートメンバー制度を設けています。現在2025年度の会員を募集しています。メンバーにはチケット割引や招待券の進呈、SMCニュース（メール）配信などの特典があります。会費3000円。ぜひご入会ください。

Now accepting applications for concert members for 2025

SMC has a concert membership program to familiarize audiences with the concerts. We are now accepting members for the year 2025. Members receive ticket discounts, invitations to concerts, and SMC news (via e-mail). The membership fee is 3000 yen. We look forward to your enrollment!

2025 年度オルガン演奏会

FY2025 Organ Concert Schedule

2025 年度は宗教音楽センター移転のため、オルガン演奏会は5、6、10、11月に開催する予定です。

Due to the renovation of the main building, 2025 organ concerts will be held in May, June, October, and November.

5月10日(土)	加藤麻衣子	Saturday, 10th May	Maiko Kato
6月14日(土)	田宮亮	Saturday, 14th June	Ryo Tamiya
10月4日(土)	森有正オルガン披露演奏会	Saturday, 4th October	New Mori Arimasa Memorial Organ unveiling
11月8日(土)	大木麻理	Saturday, 8th November	Mari Ohki